

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

Regulation Gazette

No. 5548

Regulasiekoerant

Vol. 361

PRETORIA, 28 JULY
JULIE 1995

No. 16594

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF EDUCATION

No. R. 1155

28 July 1995

EDUCATORS EMPLOYMENT ACT, 1994

CORRECTION NOTICE

REGULATIONS WITH REGARD TO THE EARLY RETIREMENT OF EDUCATORS

Government Notice No. R. 1088 published in *Government Gazette* No. 16569 on 14 July 1995 is corrected in the English version of Annexure A, by:

A. Substituting the definition of "pensionable service" in paragraph 1 of Annexure A with the following:

"**"pensionable service"** means all periods of actual pensionable service recognised in terms of current laws of the public service within the national area of the Republic of South Africa as contemplated in section 1(2) of the Constitution but excluding periods of service for which a pension benefit is being paid."

B. Substituting paragraph 3 of Annexure A with the following:

"3. "The Minister or Member of the Executive Council may, at the request of an educator on post level 4, 5, 6, 7 or 8 or equivalent post levels employed outside an educational institution who has reached the age of 50 years, or who has completed at least 30 years actual pensionable service, notwithstanding the absence of any reason for his or her discharge in terms of section 8(1) of the Act, allow him or her to retire from service if in the opinion of such Minister or Member a sufficient reason exists."

87567—A

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN ONDERWYS

No. R. 1155

28 Julie 1995

WET OP INDIENSNEMING VAN OPVOEDERS, 1994

KORREKSIE KENNISGEWING

REGULASIE BETREFFENDE DIE VOORTYDIGE AFTREDE VAN OPVOEDERS

Regulasie Kennisgewing No. R. 1088 gepubliseer in *Staatskoerant* No. 16569 van 14 Julie 1995 word gekorrigeer in die Engelse weergawe van Bylae A, deur:

A. Die definisie van "pensionable service" in paragraaf 1 van bylae A word vervang deur die volgende:

"**"pensionable service"** means all periods of actual pensionable service recognised in terms of current laws of the public service within the national area of the Republic of South Africa as contemplated in section 1(2) of the Constitution but excluding periods of service for which a pension benefit is being paid."

B. Paragraaf 3 van Bylae A word vervang deur die volgende:

"3. "The Minister or Member of the Executive Council may, at the request of an educator on post level 4, 5, 6, 7 or 8 or equivalent post levels employed outside an educational institution who has reached the age of 50 years, or who has completed at least 30 years actual pensionable service, notwithstanding the absence of any reason for his or her discharge in terms of section 8(1) of the Act, allow him or her to retire from service if in the opinion of such Minister or Member a sufficient reason exists."

16594—1

C. In the Afrikaans version of Annexure A, substituting the definition of "pensioengewende diens" in paragraph 1 thereof with the following:

"**pensioengewende diens**" alle tydperke van werklike pensioengewende diens wat ingevolge geldende wette op die staatsdiens binne die nasionale grondgebied van die Republiek van Suid-Afrika, soos in artikel 1(2) van die Grondwet bedoel, as sodanige diens erken word, uitgesonderd tydperke van diens waarvan 'n pensioen voordeel betaal word."

S. M. E. BENGU,
Minister of Education.

C. Die Afrikaanse weergawe van Bylae A word die definisie van "pensioengewende diens" in paragraaf 1 daarvan vervang deur die volgende:

"**pensioengewende diens**" alle tydperke van werklike pensioengewende diens wat ingevolge geldende wette op die staatsdiens binne die nasionale grondgebied van die Republiek van Suid-Afrika, soos in artikel 1(2) van die Grondwet bedoel, as sodanige diens erken word, uitgesonderd tydperke van diens waarvan 'n pensioen voordeel betaal word."

S. M. E. BENGU,
Minister van Onderwys.

No. R. 1156

28 July 1995

**NATIONAL POLICY FOR GENERAL EDUCATION
AFFAIRS ACT, 1984**

NOTICE OF DETERMINATION OF POLICY

I, Sibusiso Mandlenkosi Emmanuel Bengu, Minister of Education, hereby give notice in terms of section 2 (2A) of the National Policy for General Education Affairs Act, 1984 (No. 76 of 1984), that I have determined national policy in terms of section 2 (1) (d) of the said Act to be applied in respect of norms and standards for syllabuses and examination, and for the certification of qualifications as far as this relates to the matters referred to in the Schedule hereto.

The documents setting out such policy are obtainable upon written request from the Director-General, Department of Education, Private Bag X895, Pretoria, 0001.

S. M. E. BENGU,
Minister of Education.

SCHEDULE

Addendum to the report: *Formal Technical College Instructional Programmes in the RSA* [NATED 02-191 (91/01)]:

Addition of the following new synopses:

- Mathematics N4, N5 and N6.
- Supervisory Management N4, N5 and N6.
- Diesel Earthmoving Mechanics Theory N1 and N2.
- Rigging Theory N1 and N2.
- Electrical Trade Theory N1 and N2.
- Engineering Drawing N1, N2 and N3.
- Plumbing Theory N1 and N2.

No. R. 1156

28 Julie 1995

**WET OP DIE NASIONALE BELEID VIR ALGEMENE
ONDERWYSSAKE, 1984**

KENNISGEWING VAN BELEIDSBEPALING

Ek, Sibusiso Mandlenkosi Emmanuel Bengu, Minister van Onderwys, gee hierby ingevolge artikel 2 (2A) van die Wet op die Nasionale Beleid vir Algemene Onderwysake, 1984 (No. 76 van 1984), kennis dat ek kragtens artikel 2 (1) (d) van die genoemde Wet die nasionale beleid bepaal het wat gevolg moet word ten opsigte van norme en standaarde vir leerplanne en eksaminering, en vir die sertifisering van kwalifikasies vir sover dit betrekking het op die aangeleenthede in die Bylae hiervan vermeld.

Die stukke waarin sodanige beleid uiteengesit word, is op skriftelike aanvraag verkrygbaar van die Direkteur-generaal, Departement van Onderwys, Privaatsak X895, Pretoria, 0001.

S. M. E. BENGU,
Minister van Onderwys.

BYLAE

Addendum tot die verslag: *Formele Tegniese kollege-onderrigprogramme in die RSA* [NASOP 02-191 (91/01)]:

Toevoeging van die volgende nuwe sinopsisse:

- Wiskunde N4, N5 en N6.
- Toesighoudende Bestuur N4, N5 en N6.
- Dieselgrondverskuiwingswerktuigkundeteorie N1 en N2.
- Takelteorie N1 en N2.
- Elektrovakteorie N1 en N2.
- Ingenieurstekene N1, N2 en N3.
- Loodgietersteorie N1 en N2.

Save a drop — and save a million

Water conservation is very important to the community and industry to ensure their survival. So save water!



Spaar 'n druppel — en vul die dam

Indien almal van ons besparingsbewus optree, besnoei ons nie slegs uitgawes nie maar wen ook ten opsigte van ons kosbare water- en elektrisiteitsvoorraad

CONTENTS**INHOUD**

No.		Page No.	Gazette No.	No.		Bladsy No.	Koerant No.
GOVERNMENT NOTICES				GOEWERMENSKENNISGEWINGS			
Education, Department of				Onderwys, Departement van			
<i>Government Notices</i>				<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 1155	Educators Employment Act, 1994: Cor- rection notice: Regulations: Early retire- ment of educators	1	16594	R. 1155	Wet op Indiensneming van Opvoeders, 1994: Korreksie kennisgewing: Regula- sies: Voortydige aftrede van opvoeders ...	1	16594
R. 1156	National Policy for General Education Af- fairs Act (76/1984): Notice of determin- ation of policy	2	16594	R. 1156	Wet op die Nasionale Beleid vir Alge- mene Onderwysake (74/1984): Kennis- gewing van beleidsbepaling	2	16594